



# Переменка

## КРАТКИЙ МОСКОВСКО-ПИТЕРСКИЙ СЛОВАРЬ

*Знаете ли вы,  
что где-то под Бологим  
есть место, где московский бордюр  
плавно переходит в питерский поребрик?  
(Анекдот)*

Укрепляя культурные связи между двумя российскими столицами – Москвой и Питером, поговорим о том, как москвичи и питерцы называют одни и те же вещи. Чтобы лучше понимать друг друга, и был составлен этот маленький словарик.

### **Поребрик** – **Бордюр**

Наверное, самая знаменитая пара слов из московского и питерского диалекта. На самом деле, это – те самые бортовые камни, которыми ограничивают тротуары и автодороги. Кто называет его более правильно – москвичи или питерцы – сказать трудно. Но ежели доведется, скажем, упасть на него с велосипеда, то сразу понимаешь: «поребриком» его называть явно нагляднее...



### **Водолазка** – **Бадлон**

Тонкий обтягивающий свитер с воротником, закрывающим шею. Водолазкой его называют потому, что водолазы действительно часто надевали такие свитера под скафандр. Петербургское же название – это немного искаженное «банлон», предположительно – от названия использовавшейся для таких свитеров марки синтетического полиамидного волокна «Ban-Lon».





 **Парадное** –  **Подъезд**

На самом деле в Петербурге существуют и парадное, и подъезд: парадное – это главный вход во дворец или особняк либо лестница внутри помещения, а подъезд – это просто место на улице, к которому подъезжают или подходят. В Москве же для обозначения входа в дом пользуются словом «подъезд», но зато если вход оборудован парадным крыльцом, то используют фразу «парадный подъезд». Вспомним, кстати, и то, что в богатых домах, кроме парадного входа, имелась обычно и лестница «черного» входа сзади дома...

 **Хлеб** –  **Черный хлеб**

 **Булка** –  **Белый хлеб**

Так уж повелось, что в Питере «простонародную» ржаную выпечку называли просто «хлеб», а пшеничную, «барскую» – «булками». Поэтому жители Ленинграда, а затем и Санкт-Петербурга, приехавшие в Москву, частенько попадают впросак в хлебном отделе: просят продать им хлеба, а продавец не может понять – какого.

Метко обо всем этом написала Ольга Лукас в своей книге «Поробрик из бордюрного камня»:

– Как можно есть булку с рыбным салатом? – возмущается оголодавший, но еще не впавший в грех всеяденья Питерец, – Булка – это же на сладкое!

– А ты представь, что это не булка, а белый хлеб! – предлагает рациональный Москвич, и подмена срабатывает: с хлебом, даже и белым, салаты есть можно.



 **Кура** –  **Курица**



Почему в Петербурге курицу именуют «курой» – сказать трудно. Возможно, потому, что в старину словом «кур» называли петуха. Даже поговорка в те времена бытовала (которая позже была искажена вплоть до исчезновения смысла): «Попал как кур в ошип».

Впрочем, филологи говорят, что правильнее говорить все-таки «курица», а не «кура».

 **Пышка** –  **Пончик**

Вкусное, мягкое и пышное колечко, поджаренное на растительном масле и обсыпанное сахарной пудрой... Мечта детства. Впрочем, и взрослые сегодня от него не отказываются. В Питере его именуют «пышкой», а в Москве – «пончиком» (а пышками называют просто сладкие булочки).

Впрочем, эту вкусняшку каждый может называть так, как ему хочется. Главное – не путать его с «донатами» – иностранной выпечкой из обычного, не «пончикового» теста, с глазурью и обсыпкой из сахарных палочек. Он хоть и похож на наши отечественные пончики-пышки, но имеет совсем другой, «не нашенький» вкус.



 Сосули –  Сосульки

То ли виноват влажный балтийский воздух, то ли климат в Петербурге такой, что не зря его именуют «городом дождей», – но сосули в Северной столице и вправду вырастают знатные. Такие, что просто язык не повернется назвать их «полупрезрительным» московским словом «сосульки». А в остальном они ничем не различаются – все те же ледышки, какие в детстве мы так и норовили попользовать в качестве бесплатного мороженого.



 Поварешка –  Половник

Самый простой и понятный кухонный аксессуар, без которого не обойдется ни одна домохозяйка, – просто называется по-разному. Хотя кое-кто утверждает, что разница – в расположении «черпальной» части по отношению к ручке: у половника она перпендикулярна ручке, чтобы было удобно разливать суп или компот, а поварешка служит только для помешивания во время варки. Однако, например, словарь Ожегова между ними не делает разницы: «Половник – большая разливательная ложка. Поварешка – то же, что половник.»

